

शिकायतें

Complaints (कम्प्लेंट्स)

बिजली फ़ेल होने पर

Electricity failure (इलेक्ट्रिसिटी फ़ेल्यर)

मि. लाल : (फोन पर) इलेक्ट्रिसिटी कम्प्लेंट्स शाहदरा से। बोल रहे हैं?

Mr. Lal : (On the phone) Is that Electricity Complaints Shahdara? इज़ दैट इलेक्ट्रिसिटी कम्प्लेंट्स शाहदरा?

क्लर्क : जी हां।

Clerk : Yes. येस.

मि. लाल : नमस्ते, मैं न्यू कॉलोनी से बोल रहा हूँ। हमारे मुहल्ले में पिछले 10 घंटे से बिजली गई हुई है।

Mr. Lal : Good morning, I am speaking from New Colony. There is no electricity in our locality for the last ten hours. गुड मॉर्निंग, आइ ऐम स्पीकिंग फ्रॉम न्यू कॉलोनी. देअर इज़ नो इलेक्ट्रिसिटी इन आवर लोकैलिटी फ़ॉर द लास्ट टेन आवर्ज़.

क्लर्क : जी हां, ब्रेक डाउन हो गया है। हमारे आदमी काम पर लगे हैं।

Clerk : Yes, there has been a break down. Our men are at work. येस, देअर हैज़ बीन अ ब्रेक डाउन. आवर मेन आर ऐट वर्क.

मि. लाल : कब तक बिजली आने की उम्मीद करें?

Mr. Lal : In how much time should we expect the electricity? इन हाउ मच टाइम शुड बी एक्सपेक्ट द इलेक्ट्रिसिटी?

क्लर्क : करीब एक घंटे में।

Clerk : In about an hour. इन अबाउट एन आवर.

मि. लाल : अच्छा, धन्यवाद।

Mr. Lal : Thank you. थैंक्यू.

टेलीफ़ोन की गड़बड़ी

Telephone Disorder (टेलीफ़ोन डिसऑर्डर)

मि. खुराना : (पब्लिक टेलीफ़ोन पर) टेलीफ़ोन कम्प्लेंट्स दरियागंज से बोल रहे हैं?

Mr. Khurana : (calling from P.C.O.) Is that Telephone Complaints Daryaganj? इज़ दैट टेलीफ़ोन कम्प्लेंट्स दरियागंज?

क्लर्क : जी हां।

Clerk : Yes. येस.

मि. खुराना : मैं एफ/385 दरियागंज से बोल रहा हूँ। हमारा टेलीफ़ोन खराब है।

Mr. Khurana : I am speaking from F/385 Daryaganj. Our telephone is out of order. आइ ऐम स्पीकिंग फ्रॉम एफ/385 दरियागंज. आवर टेलीफ़ोन इज़ आउट ऑफ़ ऑर्डर.

क्लर्क : अपना टेलीफ़ोन नम्बर बताइये?

Clerk : What is your telephone number? वॉट इज़ योर टेलीफ़ोन नम्बर?

मि. खुराना : 3345703. मुझे कम्प्लेंट नम्बर देंगे प्लीज़?

Mr. Khurana : 3345703. Could you give me a complaint number please? 3345703. कुड यू गिव मी अ कम्प्लेंट नम्बर प्लीज़?

क्लर्क : डी-76.

Clerk : D-76. डी-सेवन्टी सिक्स.

मि. खुराना : धन्यवाद, ज़रा जल्दी ठीक करा दीजिए।

Mr. Khurana : Thank you. Please get it repaired fast. थैंक्यू प्लीज़ गेट इट रिपेअर्ड फ़ास्ट.

क्लर्क : जी हां, ज़ल्दी करा देंगे।

Clerk : Yes, it will be done soon. येस, इट विल बी डन सून.

मशीन में नुक्स की शिकायत

सेल्जमेन : (ग्राहक से) गुड मॉर्निंग मैडम, क्या सेवा करूँ?

ग्राहक : मैं एक शिकायत लेकर आई हूँ।

सेल्जमेन : जी कहिए?

ग्राहक : मैंने पिछले हफ्ते, आपकी दुकान से यह मिक्सर ग्राइंडर खरीदा था। यह ठीक से काम नहीं करता।

सेल्जमेन : दिखाइये, क्या शिकायत है?

ग्राहक : ग्राइंडर शोर बहुत मचाता है और कुछ भी महीन नहीं पीसता। ब्लेंडर भी ठीक से काम नहीं करता है।

सेल्जमेन : अच्छा। इसकी गारंटी है?

ग्राहक : जी हाँ, एक साल।

सेल्जमेन : क्या आपके पास रसीद है?

ग्राहक : जी हाँ, यह देखिए।

सेल्जमेन : ठीक है मैडम। आप मशीन हमारे पास छोड़ दीजिए। मैं इसे कम्पनी की वर्कशॉप में मरम्मत के लिए भेज दूंगा।

ग्राहक : आप पीस ही क्यों नहीं बदल देते या फिर पैसे वापस कर दें।

सेल्जमेन : अगर नुक्स ठीक न हुआ तो पीस बदल देंगे। पर पैसे वापस नहीं हो सकते।

ग्राहक : तो फिर मैं कब आऊँ।

सेल्जमेन : अगले हफ्ते बुधवार।

ग्राहक : ठीक है। धन्यवाद।

Complaining about a Faulty Gadget (कम्प्लेनिंग अबाउट अ फ़ॉल्टी गैजट)

Salesman : (to the customer) Good morning madam. Can I help you? गुड मॉर्निंग मैडम. कैन आइ हेल्प यू?

Customer : Yes, I have a complaint. येस, आइ हैव अ कम्प्लेंट.

Salesman : Yes please. येस प्लीज?

Customer : I bought this mixer-grinder last week from your shop. It doesn't work properly. आइ बाट लैस्ट वीक फ़्रॉम योर शॉप. इट डज़न्ट वर्क प्रॉपली.

Salesman : Let me see. What is the problem madam?
लेट मी सी. वॉट इज़ द प्रॉब्लम मैडम?

Customer : The grinder makes too much noise and doesn't grind anything fine. And the blender doesn't mix anything properly. द ग्राइंडर मेक्स टू मच नॉइज़ ऐंड डज़न्ट ग्राइन्ड ऐनीथिंग फ़ाइन. ऐंड द ब्लेंडर डज़न्ट मिक्स ऐनीथिंग प्रॉपली.

Salesman : I see. Does it have a guarantee?
आइ सी. डज़ इट हैव अ गारंटी?

Customer : Yes, one year. येस, वन ईयर.

Salesman : Do you have the receipt please?
डू यू हैव द रिसीट प्लीज?

Customer : Yes, here it is. येस, हिअर इट इज़.

Salesman : Alright madam. Leave the machine with us. I will send it to the company's workshop for repair. ऑलराइट मैडम. लीव द मशीन विद अस. आइ विल सेंड इट टु द कम्पनीज़ वर्कशॉप फ़ॉर रिपेअर.

Customer : Can't you change the piece or refund the money?
कान्ट यू चेन्ज द पीस ऑर रिफ़ंड द मनी?

Salesman : We will change the piece if the fault can't be repaired. But we can't refund the money. वी विल चेन्ज द पीस इफ़ द फ़ॉल्ट कान्ट बी रिपेअर्ड. बट वी कान्ट रिफ़ंड द मनी.

Customer : When should I come back? वेन शुड आइ कम बैक?

Salesman : Next week Wednesday. नेक्स्ट वीक वेजडे.

Customer : Alright. Thank you. ऑलराइट. थैंक्यू.

दिन-प्रतिदिन की शिकायतें

मिसिज़ शर्मा : हलो मिसिज़ कार्तिक।

मिसिज़ कार्तिक : हलो मिसिज़ शर्मा, कैसी हैं?

मिसिज़ शर्मा : ठीक हूं। कहां से आ रही हैं?

मिसिज़ कार्तिक : बाज़ार से, और आप?

मिसिज़ शर्मा : मैं भी बाज़ार गई थी। उफ़! चीज़ें कितनी महंगी हो गई हैं।

मिसिज़ कार्तिक : वाकई बड़ी बुरी हालत है। हर रोज़ महंगाई बढ़ रही है।

मिसिज़ शर्मा : आजकल तो ज़िंदा रहना मुश्किल है। आपकी नौकरानी वापस आ गई?

मिसिज़ कार्तिक : जी नहीं। वह फिर से पैसे बढ़ाने को कह रही है। अभी पिछले महीने ही मैंने उसकी तन्ख्वाह बढ़ाई थी।

मिसिज़ शर्मा : आज कल कोई काम तो करना ही नहीं चाहता। बस ज़्यादा से ज़्यादा पैसे चाहिए।

मिसिज़ कार्तिक : ठीक कहती हैं आप। हे भगवान। उफ़ कितनी गर्मी है!

मिसिज़ शर्मा : जी हां, और ऊपर से हमारी कॉलोनी बिजली नहीं है।

मिसिज़ कार्तिक : ये पावर कट्स (बिजली की कटौतियां) तो बर्दाश्त से बाहर हैं। मैंने कम्प्लेंट्स को फ़ोन किया था, पर कोई फ़ोन ही नहीं उठा रहा।

मिसिज़ शर्मा : मेरा फ़ोन पिछले 15 दिनों से खराब पड़ा है। मेरे हस्बैंड ने 3-4 बार शिकायत की है पर कोई नतीजा नहीं निकला।

मिसिज़ कार्तिक : सभी महकमों में धांधली है। हर किसी को रिश्वत चाहिए।

मिसिज़ शर्मा : आप ठीक कहती हैं। (एक कार तेज़ी से गुज़रती है) देखिए तो ज़रा, कैसे गाड़ी चला रहा है। पैदल चलने वालों की तो किसी को फ़िक्र ही नहीं है।

Complaining about Things in General

(कम्प्लेनिंग अबाउट थिंगज़ इन जनरल)

Mrs. Sharma : Hello Mrs. Kartik. हलो मिसिज़ कार्तिक.

Mrs. Kartik : Hello Mrs. Sharma. How are you?
हलो मिसिज़ शर्मा. हाउ आर यू?

Mrs. Sharma : Fine. Where are you coming from?
फ़ाइन. वेअर आर यू कमिंग फ़्रॉम?

Mrs. Kartik : Market. And you? मार्केट, ऐंड यू?

Mrs. Sharma : I too went to market. God! How expensive the things have become! आइ टू वेंट टु मार्केट. गॉड! हाउ एक्स्पेंसिव द थिंगज़ हैव बिकम!

Mrs. Kartik : It's terrible really. The prices are shooting up everyday. इट्स टेरिबल रियली. द प्राइसिज़ आर शूटिंग अप ऐवरीडे.

Mrs. Sharma : It's hard to survive these days. Has your servant returned? इट्स हार्ड टु सरवाइव दीज़ डेज़. हैज़ योर सर्वेंट रिटर्नड?

Mrs. Kartik : No. She is asking for a raise again. Last month only I increased her salary. नो. शी इज़ आस्क़िंग फ़ॉर अ रेज़ अगेन. लास्ट मंथ ओनली आइ इनक्रीज़्ड हर सैलरी.

Mrs. Sharma : Nobody wants to work these days. All they want is to get paid more and more. नोबडी वॉन्ट्स टु वर्क दीज़ डेज़. ऑल दे वॉन्ट इज़ टु गेट पेड मोर ऐंड मोर.

Mrs. Kartik : You are right. Oh God! How hot it is!
यू आर राइट. ओह गॉड! हाउ हॉट इट इज़!

Mrs. Sharma : Yes, and on top of it, no electricity in our colony. येस, ऐंड ऑन टॉप ऑफ़ इट, नो इलेक्ट्रिसिटी इन आवर कॉलोनी.

Mrs. Kartik : These power cuts are unbearable. I called the complaints but nobody is lifting the phone. दीज़ पावर कट्स आर अनबेअरेबल. आइ कॉल्ल्ड द कम्प्लेंट्स बट नोबडी इज़ लिफ़्टिंग द फ़ोन.

Mrs. Sharma : My phone has been out of order for the last fifteen days. My husband lodged the complaint 3-4 times but there is no response. माइ फ़ोन हैज़ बीन आउट ऑफ़ ऑर्डर फ़ॉर द लास्ट फ़िफ़्टीन डेज़. माइ हस्बैंड लॉज्ड द कम्प्लेंट थ्री-फ़ोर टाइम्स बट देअर इज़ नो रिस्पोंस.

Mrs. Kartik : There is corruption in all the departments. Everybody wants his palm to be greased. देअर इज़ करप्शन इन ऑल द डिपार्टमेंट्स. एवरीबडी वॉन्ट्स हिज़ पाम टु बी ग्रीज़्ड.

Mrs. Sharma : You are right. (A car speeds by) Look at the way he's driving. There's no consideration for the pedestrians. यू आर राइट. लुक ऐट द वे ही इज़ ड्राइविंग. देअरज़ नो कंसीडरेशन फ़ॉर द पेडस्ट्रियन्ज़.

मिसिज़ कार्तिक : और देखा आपने गाड़ी से कितना धुआं निकल रहा था? ट्रैफ़िक और पॉल्यूशन कंट्रोल के इतने सारे शोर का कोई मतलब नहीं है।

मिसिज़ शर्मा : बड़े शहरों की ज़िंदगी तो खतरों से भरी पड़ी है।

मिसिज़ कार्तिक : हां, पर और रास्ता भी क्या है। अच्छा मिसिज़ शर्मा कभी आइये न।

मिसिज़ शर्मा : जी हां, आप भी मिसिज़ कार्तिक। अच्छा तो फिर मिलते हैं, बाइ।

Mrs. Kartik : Did you see the amount of exhaust coming out of the vehicle? All this talk about traffic and pollution control has no meaning. डिड यू सी दि अमाउंट ऑफ़ एग्ज़ास्ट कमिंग आउट ऑफ़ द वीकल? ऑल दिस टॉक अबाउट ट्रैफ़िक ऐंड पॉल्यूशन कंट्रोल हैज़ नो मीनिंग.

Mrs. Sharma : Life in big cities is full of hazards. लाइफ़ इन बिग सिटीज़ इज़ फ़ुल ऑफ़ हैज़र्डज़.

Mrs Kartik : Yes, but we have no choice. O.K. Mrs. Sharma please drop in sometime. येस, बट वी हैव नो चॉइस. ओ.के. मिसिज़ शर्मा प्लीज़ ड्रॉप इन समटाइम.

Mrs. Sharma : Yes, you too, Mrs. Kartik. Bye, see you. येस, यू टू, मिसिज़ कार्तिक. बाइ, सी यू.